

## Пояснення щодо поводження з позалікарняними рецептами/ Explanation of the Handling of Prescriptions Outside of the Hospital /院外処方せんの説明

В Японії існує два типи рецептів: позалікарняний рецепт для муніципальної аптеки та внутрішньолікарняний рецепт для аптеки всередині лікарні.

Як правило, рецепти, за винятком особливих випадків, видаються як позалікарняні.

/There are two types of prescriptions in Japan: one is an out-of-hospital prescription for a community pharmacy and the other is an in-hospital prescription for the pharmacy inside the hospital.

Generally, prescriptions are issued as out-of-hospital prescriptions except for in special cases.

/処方せんには院外処方せんと院内処方せんがあります。

特別な場合を除き、薬は院外処方せんで処方されます。

### Позалікарняні рецепти/Out-of-Hospital prescriptions/院外処方せん

Сходіть зі своїм рецептом у муніципальну аптеку й отримайте рецептурний препарат після оплати.

Рецепт дійсний лише 4 чотири дні з датою видачі включно. Ви можете одержати рецептурний лікарський засіб у будь-який час і в будь-якому місці в Японії, якщо цей рецепт дійсний. (Ви не можете одержати лікарський засіб після закінчення терміну дії рецепта.)

Представник пацієнта може взяти рецепт і забрати рецептурний препарат для пацієнта. Будь ласка, збережіть свої рецепти для записів. На вартість ліків може бути надано податкові знижки як на медичні витрати.

/Take your prescription to a community pharmacy to get the prescription filled and receive the prescription drug after you make a payment.

The prescription is valid only 4 four days, which includes the issuing date. You can get your prescription drug whenever and wherever you need in Japan as long as the prescription is valid. (You can't get your prescription drug after the validated date.)

A representative can drop off a prescription and pick up a prescription drug for the patient. Please keep your receipts for your records. The cost of medications can be claimed as tax deductions for medical expenses.

/院外処方せんは市中の薬局に持っていき、代金を支払って処方薬を受け取ります。

処方せんの交付日を含めて4日以内なら、日本のどこの薬局でも処方薬を受けることができます（処方交付日を含めて4日を過ぎるとその処方せんでは調剤を受けられません）。

代理の人が処方せんを持って行っても処方を受けることができます。

薬局で支払った分も医療費控除の対象になりますので、領収書は大切に保管しておいてください。

### Внутрішньолікарняні рецепти/In-hospital prescriptions/院内処方せん

Внутрішньолікарняні рецепти повинні видаватись з аптечного відділення тієї ж лікарні.

/In-hospital prescriptions must be filled from the pharmacy department of the same hospital.

/院内処方せんは、処方した病院内の薬局で薬を受け取ります。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。  
This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Цей український переклад підготовлено під наглядом лікарів, юридичних експертів або інших осіб. Коли будь-яка різниця в тлумаченні виникає через нюансову різницю в суміжних мовах або системах, японському оригіналу надається пріоритет.